



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **UJIAN-UJIAN GOETHE-INSTITUT**

PRÜFUNGSORDNUNG PERATURAN UJIAN

Stand: 1. September 2020

Per: 1 September 2020

Zertifiziert durch
Disertifikasi oleh



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2020

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum können ausgewählte GOETHE-ZERTIFIKATE papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang der jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* beschrieben.

Peraturan Ujian Goethe-Institut e.V.

Per: 1 September 2020

Ujian-ujian Goethe-Institut dikembangkan sebagai bukti penguasaan Bahasa Jerman sebagai Bahasa Asing dan Bahasa Jerman sebagai Bahasa Kedua dan dilaksanakan berdasarkan ketentuan seragam di pusat-pusat ujian di seluruh dunia yang tercantum dalam Pasal 2 *Peraturan Ujian* ini.

Pasal 1 Dasar-Dasar Ujian

Peraturan Ujian ini berlaku untuk semua ujian Goethe-Institut yang tercantum dalam Pasal 3. Versi yang berlaku adalah versi terbaru pada waktu pendaftaran.

Untuk tiap-tiap ujian, Goethe-Institut menerbitkan satu *Berkas Model* serta satu atau lebih *Berkas Latihan* yang dapat dilihat dan diakses di Internet oleh siapa saja yang berminat mengikuti ujian. Versi yang berlaku adalah versi yang terbit terakhir.

Berkas Model dan *Berkas Latihan* ini memberi penjelasan yang mengikat mengenai susunan, konten dan penilaian tiap-tiap ujian.

Keterangan mendetail mengenai tiap-tiap ujian dapat dilihat dalam versi terkini *Ketentuan Pelaksanaan* terkait yang dipublikasi di Internet. Ketentuan-ketentuan tersebut bersifat mengikat secara hukum.

Modul-modul yang dapat ditempuh secara sendiri-sendiri atau dalam kombinasi selanjutnya juga disebut ujian atau komponen ujian. Keterangan lebih lanjut dapat dilihat pada *Ketentuan Pelaksanaan* terkait.

Tergantung dari ujian yang ditawarkan serta persyaratan di pusat ujian, GOETHE-ZERTIFIKAT tertentu dapat ditempuh berbasis kertas dan/atau secara digital. Susunan ujian, konten, dan penilaian identik untuk format cetak dan digital. Peraturan dan petunjuk khusus mengenai Ujian Bahasa Jerman digital yang menyimpang dari *Ketentuan Pelaksanaan* untuk Ujian Bahasa Jerman berbasis kertas diuraikan di lampiran masing-masing *Ketentuan Pelaksanaan*.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von § 3.3 bis § 3.6 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2022)

Untuk peserta tes dengan kebutuhan khusus, waktu dimungkinkan pengaturan khusus, sepanjang kebutuhan khusus bersangkutan telah didukung oleh bukti yang sesuai pada waktu pendaftaran. Lihat *Tambahan untuk Ketentuan Pelaksanaan: Peserta Ujian Dengan Kebutuhan Khusus*.

Pasal 2 Pusat-Pusat Ujian Goethe-Institut

Ujian-ujian Goethe-Institut diselenggarakan oleh

- Goethe-Institut di Jerman dan di luar negeri,
- Pusat Goethe di luar negeri
- serta mitra-mitra kerja sama penyelenggaraan ujian Goethe-Institut di Jerman dan di luar negeri.

Pasal 3 Syarat-Syarat Keikutsertaan

Pasal 3.1 Ujian-ujian Goethe-Institut dapat ditempuh oleh siapa saja yang berminat mengikuti ujian dengan perkecualian Pasal 3.3 hingga Pasal 3.6, tanpa syarat usia minimum maupun syarat kewarganegaraan Jerman.

Terkait usia peserta ujian diberikan rekomendasi sebagai berikut:

Ujian untuk remaja (mulai 10 tahun):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Ujian untuk remaja (mulai 12 tahun):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Ujian untuk remaja (mulai 15 tahun):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Ujian untuk dewasa (mulai 16 tahun):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (MODULAR MULAI 2022)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 3.2 Personen, die eine Prüfung bzw. einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

§ 3.3 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis bzw. manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.4 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. § 3.3 Satz 2 gilt entsprechend.

§ 3.5 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von § 3.3, § 3.4, § 11.2 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

§ 3.6 Personen, die von der Prüfung gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

Ujian untuk dewasa (mulai 18 tahun):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Peserta ujian yang menempuh ujian tertentu sebelum mencapai usia yang direkomendasikan atau ketika berusia menyimpang secara signifikan dari usia yang direkomendasikan tidak dapat mengajukan keberatan terhadap hasil ujian karena alasan usia, misalnya karena tema ujian tidak sesuai usia, dsb. Keikutsertaan pada ujian tidak dikaitkan dengan keikutsertaan pada kursus bahasa tertentu maupun dengan pemerolehan sertifikat pada jenjang yang lebih rendah.

Pasal 3.2 Orang yang tidak lulus ujian atau komponen ujian atau modul tertentu tidak dapat menempuh ujian hingga berakhirnya batas waktu yang oleh pusat ujian berwenang ditetapkan untuk termin ujian ulangan (bandingkan Pasal 15).

Pasal 3.3 Orang yang memalsukan sertifikat Goethe-Institut atau mengajukan sertifikat yang dipalsukan atau tangkapan layar yang dimanipulasi dari tampilan hasil ujian pada *Mein Goethe.de* tidak diperkenankan menempuh ujian selama satu (1) tahun sejak Goethe-Institut mengetahui pemalsuan tersebut. Larangan selama satu (1) tahun ini berlaku di seluruh dunia untuk keikutsertaan pada ujian baik di Goethe-Institut maupun di mitra-mitra kerja sama penyelenggaraan ujian Goethe-Institut.

§ 3.4 Orang yang meneruskan konten uji kepada pihak ketiga tidak diperkenankan menempuh ujian selama satu (1) tahun sejak Goethe-Institut mengetahui hal tersebut. Selanjutnya berlaku Pasal 3.3 kalimat 2.

§ 3.5 Jika seseorang berulang kali dilarang menempuh ujian karena Pasal 3.3, 3.4, 11.2, orang bersangkutan tidak diperkenankan menempuh ujian selama lima (5) tahun sejak kembali dikenakan larangan menempuh ujian.

Pasal 3.6 Orang yang berdasarkan Pasal 11.1 dan/atau Pasal 11.2 dinyatakan dilarang menempuh ujian tidak diperkenankan mengikuti ujian hingga berakhirnya masa larangan sebagaimana yang diatur pada Pasal 11.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V.. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Pasal 4 Pendaftaran

Pasal 4.1 Sebelum mendaftarkan diri untuk ujian, orang-orang yang berminat menempuh ujian diberi kesempatan yang cukup, baik di pusat ujian maupun melalui Internet, untuk mempelajari informasi mengenai Persyaratan Ujian, *Peraturan Ujian* dan *Ketentuan Pelaksanaan* serta mengenai Pengumuman Hasil Ujian. *Peraturan Ujian* dan *Ketentuan Pelaksanaan* dalam versi terkini dapat diakses melalui Internet. Dengan mendaftarkan diri, peserta ujian atau wali yang sah menegaskan telah mengetahui dan menyetujui *Peraturan Ujian* dan *Ketentuan Pelaksanaan* yang berlaku.

Keterangan lebih lanjut mengenai cara-cara pendaftaran terdapat pada formulir pendaftaran atau pada deskripsi ujian di Internet. Peminat ujian dapat memperoleh formulir pendaftaran di pusat ujian setempat atau di Internet. Untuk anak di bawah umur dengan kapasitas legal terbatas diperlukan persetujuan dari wali yang sah.

Pasal 4.2 Sejauh mana dimungkinkan, formulir pendaftaran yang telah diisi dapat dikembalikan melalui pos, faks atau email ke pusat ujian yang berwenang. Untuk pendaftaran, pengikatan kontrak, dan pelaksanaan kontrak berlaku terutama syarat dan ketentuan umum Goethe-Institut e.V. Ini akan disebut secara eksplisit pada waktu pendaftaran. Jika pendaftaran atau pelaksanaan ujian dilakukan melalui mitra kerja sama penyelenggaraan ujian, juga berlaku syarat dan ketentuan mitra kerja sama penyelenggaraan ujian. Ini akan disebut secara eksplisit pada waktu pendaftaran. Pemberitahuan mengenai jam ujian akan disampaikan secara tertulis kepada peminat ujian kira-kira lima (5) hari sebelum termin ujian.

Pasal 4.3 Sejauh mana dimungkinkan, pendaftaran dapat dilakukan secara online di www.goethe.de atau melalui laman masing-masing pusat ujian. Untuk pendaftaran, pengikatan kontrak, dan pelaksanaan kontrak berlaku terutama syarat dan ketentuan umum Goethe-Institut e.V. Ini akan disebut secara eksplisit pada waktu pendaftaran.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungs­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurückerstattet.

Pasal 4.4 Sejauh mana dimungkinkan, pendaftaran dapat dilakukan langsung di pusat ujian setempat. Untuk pengi­katan kontrak dan pelaksanaan kontrak berlaku terutama syarat dan ketentuan umum Goethe-Institut e.V. Ini akan disebut secara eksplisit pada waktu pendaftaran.

Pasal 5 Termin

Tiap-tiap pusat ujian menentukan batas waktu pendaftaran serta tempat dan waktu ujian. Pada ujian yang tidak dapat ditempuh secara modular, komponen ujian lisan dan tertulis pada umumnya dilaksanakan dalam kurun waktu 14 hari. Termin ujian dan batas waktu pendaftaran terkini dapat Anda temukan pada formulir pendaftaran atau pada de­skripsi ujian di Internet.

Pasal 6 Biaya Ujian dan Pengembalian Biaya

Pasal 6.1 Biaya ditetapkan berdasarkan peraturan biaya setempat yang berlaku dan dicantumkan pada formulir pendaftaran atau pada deskripsi ujian di Internet. Ujian tidak dapat ditempuh jika batas waktu pembayaran yang disepakati tidak dipenuhi.

Pasal 6.2 Jika sebuah ujian dianggap belum ditempuh karena alasan sakit (lihat Pasal 12), biaya ujian dikreditkan untuk termin ujian berikut. Pusat ujian yang berwenang memutuskan pengenaan biaya administrasi sampai dengan 25% dari biaya ujian untuk perubahan jadwal. Peserta ujian berhak mengajukan bukti bahwa kerugian tidak terjadi atau jauh lebih rendah dibandingkan biaya administrasi yang dikenakan.

Pasal 6.3 Jika keberatan diterima (lihat Pasal 20), ujian dianggap belum ditempuh dan biaya ujian dikreditkan atau dikembalikan oleh pusat ujian.

Pasal 6.4 Jika seorang peserta dikeluarkan dari ujian (lihat Pasal 11), biaya ujian tidak dikembalikan.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print- und Digitalformat) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Pasal 7 Materi Ujian

Materi ujian (dalam format cetak dan digital) digunakan hanya pada ujian dan hanya dalam bentuk sebagaimana dikeluarkan oleh Kantor Pusat Goethe-Institut. Naskah ujian tidak akan diubah baik dari segi susunan kata maupun urutan-urutan, terkecuali untuk mengoreksi kesalahan teknis atau kekurangan.

Pasal 8 Tertutup untuk Umum

Ujian tidak terbuka untuk umum.

Hanya wakil-wakil Goethe-Institut yang dalam rangka penjaminan kualitas (bandingkan dengan Pasal 26) berhak menyaksikan ujian, termasuk tanpa pemberitahuan terlebih dahulu. Namun mereka tidak boleh ikut campur dalam pelaksanaan ujian.

Kunjungan seperti itu harus didokumentasikan di dalam *Protokol Mengenai Pelaksanaan Ujian* dengan menyebutkan lama kunjungan

Pasal 9 Kewajiban Memeriksa Tanda Bukti Identitas

Pusat ujian berkewajiban memastikan identitas peserta ujian tanpa menyisakan keraguan sedikit pun. Peserta menunjukkan tanda bukti diri resmi berfoto sebelum ujian dimulai dan jika diperlukan juga setiap saat ketika ujian sedang berlangsung. Pusat ujian berhak menentukan jenis tanda bukti diri berfoto dan mengambil langkah lebih lanjut untuk mengonfirmasi identitas. Tanda bukti diri yang dapat diterima dan langkah lebih lanjut apa saja untuk mengonfirmasi identitas yang dapat diambil akan diberitahukan kepada peserta ujian bersamaan dengan keputusan mengenai keikutsertaannya (Pasal 3, 4).

Pasal 10 Pengawasan

Paling tidak satu tenaga pengawas berkualifikasi akan memastikan bahwa ujian diselenggarakan sesuai peraturan. Selama ujian berlangsung, peserta ujian boleh meninggalkan ruang ujian hanya satu per satu. Hal ini akan dicatat di dalam *Protokol Mengenai Pelaksanaan Ujian* dengan menyebutkan lamanya peserta bersangkutan meninggalkan ruangan. Peserta yang menyelesaikan ujian sebelum waktunya tidak diperkenankan memasuki kembali ruang ujian selama ujian berlangsung.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

§ 11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragrafen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

Petugas pengawas memberi petunjuk organisatoris seperlunya selama ujian berlangsung, dan memastikan bahwa para peserta bekerja sendiri-sendiri dan hanya dengan alat bantu yang diizinkan (lihat juga Pasal 11). Petugas pengawas hanya berwenang menjawab pertanyaan mengenai pelaksanaan ujian. Pertanyaan mengenai konten ujian tidak boleh dijawab maupun dikomentari olehnya.

Pasal 11 Pengeluaran dari Ujian

Pasal 11.1 Peserta dapat dikeluarkan dari ujian jika ia sehubungan dengan ujian melakukan pengelabuan, membawa atau menggunakan alat bantu yang tidak diizinkan atau menyerahkannya kepada orang lain, atau berperilaku sehingga mengganggu pelaksanaan ujian sesuai peraturan. Dalam kasus seperti ini, capaian ujian tidak dinilai. Alat bantu yang tidak diizinkan mencakup dokumen kebahasaan yang tidak termasuk materi ujian dan tidak disebutkan di dalam *Ketentuan Pelaksanaan* (mis. kamus, buku tata bahasa, catatan konsep yang telah dipersiapkan sebelumnya, dsb.). Alat bantu teknis seperti telepon genggam, komputer mini, jam pintar atau peralatan lain berkemampuan rekam dan putar-ulang tidak boleh dibawa baik ke dalam ruang persiapan maupun ke dalam ruang ujian.

Pusat ujian berhak untuk memeriksa atau pun memastikan bahwa ketentuan di atas dipatuhi. Pelanggaran akan mengakibatkan peserta dikeluarkan dari ujian. Setiap upaya peserta ujian untuk memungkinkan pihak ketiga mengakses konten ujian yang bersifat rahasia akan mengakibatkan peserta dikeluarkan dari ujian.

Jika keikutsertaan seorang peserta dikeluarkan dari ujian karena salah satu alasan yang disebut di dalam paragraf ini, ujian ulangan dapat ditempuh paling cepat dalam waktu tiga bulan setelah tanggal ia dikeluarkan dari ujian.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzuführen. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

Pasal 11.2 Jika seorang peserta ujian sehubungan dengan ujian melakukan atau mencoba melakukan pengelabuan terkait identitasnya, peserta tersebut berikut semua orang yang terlibat dalam pengelabuan identitas itu dikeluarkan dari ujian.

Jika hal ini terjadi, Goethe-Institut, setelah mempertimbangkan semua aspek pada kasus tersebut, akan mengenkakan larangan menempuh ujian dalam konteks portofolio ujian Goethe-Institut di seluruh dunia selama satu (1) tahun kepada semua orang yang terlibat dalam pengelabuan identitas tersebut (bandingkan Pasal 3. Untuk keperluan ini (kontrol mengenai pematuhan larangan mengikut ujian), kategori data pribadi tertentu orang yang dikenakan larangan, yaitu nama keluarga, nama depan, tanggal lahir, tempat lahir, masa larangan, pelaporan oleh pusat ujian, akan diteruskan kepada pusat-pusat ujian Goethe-Institut (lihat Pasal 2) di seluruh dunia dan diproses di sana. Lihat juga Pasal 15.

Kedua ayat di atas diterapkan sesuai keadaan, yaitu jika peserta ujian dalam rangka menyelesaikan ujian menawarkan, menjanjikan, atau memberikan pembayaran yang melawan hukum atau keuntungan yang melawan hukum kepada orang yang secara langsung maupun tidak langsung terlibat dalam ujian, dengan tujuan agar dapat lulus ujian (klausul antikorupsi).

Pasal 11.3 Jika setelah selesainya ujian terungkap bahwa syarat-syarat untuk pengeluaran sesuai Pasal 11.1 dan/atau Pasal 11.2 terpenuhi, komisi ujian (bandingkan Pasal 16) berhak menyatakan peserta bersangkutan tidak lulus dan, jika perlu, menarik kembali sertifikat yang telanjur dikeluarkan. Komisi ujian harus mendengarkan dahulu keterangan yang bersangkutan sebelum mengambil keputusan. Jika ada keraguan, kantor pusat Goethe-Institut akan diberi tahu dan diminta mengambil keputusan. Dalam hal ini berlaku masa larangan sebagaimana disebutkan pada Pasal 11.1 atau Pasal 11.2

§ 12 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt.

Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestanden Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

Pasal 12 Pengunduran Diri Sebelum atau Sewaktu Ujian

Terlepas dari hak legal untuk menarik diri dari sebuah kesepakatan berlaku ketentuan berikut: Pengunduran diri dari ujian dimungkinkan; namun peserta bersangkutan tidak dapat menuntut pengembalian biaya ujian yang telah dibayarkan.

Jika pengunduran

diri dilakukan sebelum ujian dimulai, ujian dianggap belum ditempuh. Jika pengunduran diri terjadi setelah ujian dimulai, peserta bersangkutan dianggap tidak lulus.

Jika pengunduran diri baik sebelum maupun sewaktu ujian terjadi karena alasan sakit, hal tersebut harus segera dibuktikan dengan surat keterangan sakit dari dokter yang diserahkan kepada pusat ujian terkait. Keputusan mengenai tindakan selanjutnya diambil

oleh pusat ujian setelah berkoordinasi dengan kantor pusat Goethe-Institut.

Berkaitan dengan biaya ujian berlaku Pasal 6.2.

Pasal 13 Pengumuman Hasil Ujian

Pengumuman hasil ujian pada umumnya dilakukan oleh pusat ujian tempat ujian ditempuh. Pemberitahuan awal secara individual tidak dimungkinkan

Pasal 14 Sertifikasi

Sertifikat ditandatangani oleh penanggung-jawab ujian dan salah seorang penguji (bandingkan dengan Pasal 16). Jika terjadi kehilangan sertifikat, penerbitan surat keterangan pengganti dapat dilakukan selama kurun waktu 10 tahun.

Penerbitan

surat keterangan pengganti dikenakan biaya. Capaian ujian didokumentasi dalam bentuk poin dan mungkin juga predikat terkait. Pusat ujian akan memberi tahu peserta yang tidak lulus ujian perihal syarat dan ketentuan untuk mengulangi ujian.

Atas permintaan, peserta yang telah menempuh suatu ujian namun tidak lulus dapat memperoleh surat konfirmasi keikutsertaan yang dikeluarkan dengan mencantumkan jumlah poin yang diperoleh.

§ 14.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 14.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2022)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres**

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

Pasal 14.1 Ujian Non-Modular

Peserta ujian yang telah menempuh dan lulus seluruh bagian ujian-ujian di bawah ini, memperoleh satu lembar sertifikat:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Pasal 14.2 Ujian Modular

Peserta ujian yang menempuh dan lulus satu atau lebih modul ujian

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular mulai 2022)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

akan memperoleh satu lembar sertifikat untuk tiap-tiap modul yang telah lulus. Jika keempat modul ditempuh dan dinyatakan lulus **di satu** lokasi ujian dan **dalam satu** termin ujian, peserta bersangkutan secara alternatif berhak atas satu sertifikat tunggal yang mencantumkan keempat modul tersebut. Jika di kemudian hari satu atau lebih modul kembali ditempuh, sertifikat untuk modul-modul tersebut dapat digabungkan dengan sertifikat yang telah diperoleh sebelumnya.

Atas permintaan dan sejauh dimungkinkan secara organisatoris di pusat ujian terkait dapat diterbitkan sertifikat keseluruhan. Sertifikat keseluruhan itu mencantumkan hasil terbaik yang dicapai pada keempat modul dalam waktu satu tahun.

Sertifikat keseluruhan mengonfirmasi kelulusan keempat modul dalam **kurun satu tahun**

- di Goethe-Institut di kawasan Uni Eropa
- di Goethe-Institut di negara ketiga di dalam satu negara tertentu.

Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

An Goethe-Zentren und bei Prüfungscooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in § 14.1 und 14.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 14.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

Sertifikat keseluruhan lintas-institut hanya dapat diterbitkan oleh Goethe-Institut tempat paling tidak satu modul diselesaikan dengan sukses.

Pusat Goethe dan mitra kerja sama penyelenggara ujian hanya dapat menerbitkan sertifikat keseluruhan jika keempat modul berhasil diselesaikan dengan sukses **dalam kurun satu tahun di pusat ujian yang sama.**

Pusat ujian yang terkait akan memutuskan apakah untuk penerbitan sertifikat keseluruhan dikenakan biaya administrasi sebesar sampai dengan 25% dari biaya ujian.

Pasal 15 Pengulangan Ujian

Ujian-ujian yang disebutkan dalam Pasal 14.1 dan 14.2 dapat diulang secara keseluruhan sesering diperlukan; untuk ujian-ujian modular yang tercantum dalam Pasal 14.2 juga tersedia kemungkinan untuk mengulang masing-masing modul sesering diperlukan.

Pusat ujian dapat menentukan jangka waktu untuk ujian ulang. Jangka waktu itu disebutkan dalam pengumuman hasil ujian. Tidak ada hak hukum atas termin ujian tertentu. Lihat juga Pasal 11.

Pasal 16 Komisi Ujian

Agar ujian dapat dilaksanakan sesuai peraturan, pusat ujian mengangkat komisi ujian yang terdiri dari dua orang penugji, di mana salah satunya pada umumnya penanggung jawab ujian pada pusat ujian tersebut.

Pasal 17 Protokol mengenai Pelaksanaan Ujian

Mengenai pelaksanaan ujian dibuat protokol (dalam format cetak atau digital). Protokol itu mencatat data ujian (peserta ujian, pusat ujian, termin ujian, dll.) termasuk jam dan kejadian khusus selama ujian.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Bei digitalen Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Pasal 18 Ketidaknetralan

Kekhawatiran mengenai ketidaknetralan salah satu penguji hanya dapat diajukan oleh peserta ujian segera sebelum ujian lisan dimulai.

Keputusan mengenai keterlibatan penguji bersangkutan diambil oleh penanggung jawab ujian.

Dalam ujian lisan, paling tidak satu dari kedua penguji tidak mengajar peserta ujian lain dalam kursus terakhir yang diikuti peserta ujian bersangkutan sebelum ujian. Pengecualian harus mendapat persetujuan dari kantor pusat Goethe-Institut.

Pasal 19 Penilaian

Capaian ujian dinilai oleh dua penguji/penilai yang bekerja sendiri-sendiri. Pada Ujian Bahasa Jerman berformat digital, tugas dengan jawaban pilihan ganda pada modul MEMBACA dan MENDENGAR dinilai secara otomatis oleh platform pengujian. Pada komponen ujian tertulis, penilaian hanya diberikan untuk tanda atau teks yang dibuat dengan alat tulis yang diizinkan (bolpoin, pena, pena felt-tip atau gel berwarna hitam atau biru). Pada Ujian Bahasa Jerman berformat digital, teks yang dinilai hanya teks yang dicantumkan pada kotak teks yang sesuai. Keterangan mendetail dapat dilihat pada masing-masing *Ketentuan Pelaksanaan*.

Pasal 20 Keberatan

Keberatan terhadap hasil ujian harus diajukan secara tertulis kepada pimpinan pusat ujian tempat ujian ditempuh dalam kurun waktu dua minggu setelah hasil ujian diumumkan. Pengajuan keberatan yang tidak disertai alasan atau tidak disertai alasan yang memadai dapat ditolak oleh penanggung jawab ujian. Sekadar menunjuk jumlah poin yang tidak tercapai tidak memadai sebagai alasan.

Penanggung jawab ujian di pusat ujian memutuskan apakah suatu pengajuan keberatan diterima. Jika terdapat keraguan, penanggung jawab ujian melapor ke kantor pusat Goethe-Institut, yang kemudian akan mengambil keputusan. Keputusan mengenai penilaian bersifat final.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 6.3.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle papierbasierten und digitalen Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

Keberatan terhadap **pelaksanaan** ujian harus diajukan secara tertulis kepada pimpinan pusat ujian tempat ujian ditempuh segera setelah ujian ditempuh. Penanggung jawab ujian meminta pandangan semua pihak yang terlibat, memutuskan apakah pengajuan keberatan tersebut beralasan, dan membuat catatan resmi mengenai kejadian itu. Jika terdapat keraguan, keputusan diambil oleh kantor pusat Goethe-Institut. Jika keberatan diterima, perihal biaya ujian berlaku Pasal 6.3.

Pasal 21 Hak untuk Menilik

Atas permintaan, peserta ujian dapat menilik berkas ujian masing-masing setelah hasil ujian diumumkan. Permintaan oleh anak di bawah umur dengan kapasitas legal terbatas harus disertai persetujuan wali yang sah. Penilikan harus dilakukan di hadapan wali yang sah.

Pasal 22 Kewajiban Membungkam

Para anggota komisi ujian wajib membungkam terhadap pihak ketiga perihal pelaksanaan ujian dan hasil ujian.

Pasal 23 Kerahasiaan

Semua berkas ujian bersifat konfidensial. Semua berkas ujian wajib dirahasiakan dan disimpan di tempat terkunci.

Pasal 24 Hak Cipta

Seluruh materi ujian berbasis kertas dan digital dilindungi undang-undang hak cipta dan hanya digunakan dalam ujian. Penggunaan untuk kepentingan lain, terutama penggandaan dan penyebaran dan pemberian akses kepada umum terhadap materi ini, hanya dapat dilakukan atas persetujuan kantor pusat Goethe-Institut.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt bzw. gelöscht.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2020 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

Pasal 25 Pengarsipan

Berkas ujian berbasis kertas dan digital para peserta ujian akan disimpan selama 12 bulan di tempat terkunci, terhitung sejak tanggal ujian, dan kemudian dimusnahkan atau dihapus secara profesional.

Dokumen mengenai hasil keseluruhan atau hasil tiap-tiap modul akan disimpan selama 10 tahun dan kemudian dimusnahkan atau dihapus secara profesional.

Pasal 26 Penjaminan Mutu

Konsistensi pelaksanaan ujian pada tingkat kualitas yang tinggi dijaga melalui kontrol berkala terhadap ujian tertulis maupun lisan dalam bentuk kunjungan, dan juga melalui penilikan berkas ujian.

Peserta ujian menyetujui hal ini.

Pasal 27 Perlindungan Data

Semua pihak yang terlibat dalam pelaksanaan ujian berke-wajiban menjaga kerahasiaan dan mematuhi peraturan perlindungan data yang berlaku. Atas permintaan pihak berwajib, Goethe-Institut berhak mengonfirmasi atau menyanggah keaslian sebuah sertifikat Goethe jika terdapat kecurigaan yang beralasan bahwa sertifikat Goethe tersebut dipalsukan.

Pasal 28 Ketentuan Penutup

Peraturan Ujian ini mulai berlaku pada tanggal 1 September 2020 dan diterapkan pada peserta yang menempuh ujian setelah tanggal 1 September 2020.

Jika terdapat inkonsistensi kebahasaan di antara berbagai versi bahasa *Peraturan Ujian*, versi bahasa Jerman bersifat mengikat untuk bagian yang tidak konsisten.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)